



0300-OP.263.97.2024

**Ogłoszenie o zamówieniu**  
(dostawa/usługa/robota budowlana)

**Na wykonanie usługi tłumaczenia dokumentów urzędowych z języków obcych na język polski dla komórek organizacyjnych OR KRUS w Częstochowie.**

1. Nazwa i adres Zamawiającego:

*Kasa Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego*  
*Oddział Regionalny w Częstochowie*  
*ul. J. Korczaka 5,*  
*42-217 Częstochowa*

2. Opis przedmiotu zamówienia:

- 1) Przedmiotem zamówienia jest usługa tłumaczenia dokumentów urzędowych z języków obcych na język polski dla komórek organizacyjnych Oddziału Regionalnego Kasy Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego w Częstochowie.
- 2) Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia zawiera załącznik nr 1 do ogłoszenia o zamówieniu. Treść załącznika zawiera istotny dla Zamawiającego i Wykonawcy opis przedmiotu zamówienia oraz wymagania dotyczące przedmiotu zamówienia.
- 3) Zamawiający udzieli zamówienia Wykonawcy, którego oferta będzie odpowiadała wszystkim wymaganiom określonym w ogłoszeniu oraz zostanie oceniona jako najkorzystniejsza w oparciu o podane kryterium oceny ofert.

3. Zamawiający może:

- 1) Poprawić w ofercie Wykonawcy oczywiste omyłki pisarskie lub rachunkowe, uwzględniając konsekwencje rachunkowe dokonanych poprawek i zawiadomić o tym Wykonawcę;
- 2) Wystąpić o wyjaśnienie treści oferty;
- 3) Wystąpić o uzupełnienie lub wyjaśnienie dokumentów: mających na celu potwierdzenie spełnienia przez Wykonawcę warunków udziału w postępowaniu;
- 4) Odrzucić oferty, gdy:
  - jej treść nie odpowiada treści ogłoszenia o zamówieniu;
  - jest nieważna na podstawie powszechnie obowiązujących przepisów.

4. Warunki konieczne:

Wykonawca musi posiadać odpowiednią wiedzę, doświadczenie i uprawnienia, dysponować stosowną bazą kadrową i techniczno-sprzętową do wykonania przedmiotu umowy oraz zobowiązuje się wykonać przedmiot umowy przy zachowaniu należytej staranności zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa.

5. Warunki płatności:

- 1) Wynagrodzenie winno uwzględnić wszystkie koszty niezbędne do zrealizowania całości przedmiotu zamówienia, bez względu na okoliczności i źródła ich powstania.
- 2) Zamawiający nie przewiduje żadnych przedpłat ani zaliczek na poczet realizacji przedmiotu zamówienia.
- 3) Zamawiający zobowiązuje się do zapłaty Wykonawcy należnego wynagrodzenia, po wykonaniu przedmiotu zamówienia, w ciągu 14 dni od daty otrzymania prawidłowo wystawionej faktury VAT, w formie papierowej, przelewem na rachunek bankowy Wykonawcy wskazany w fakturze.
- 4) Za datę płatności przyjmuje się dzień obciążenia rachunku bankowego Zamawiającego.

6. Inne szczegółowe informacje i wymagania Zamawiającego:

- 1) Wykonawca zobowiązuje się do wykonania przedmiotu zamówienia przy zachowaniu należytej staranności oraz w sposób zgodny z wymogami powszechnie obowiązujących przepisów prawa.
- 2) Wykonawca zobowiązuje się również do dostarczania Zamawiającemu przetłumaczonych tekstów w formie elektronicznej i papierowej, podpisanych i opieczętowanych wg schematu określonego w szczegółowym opisie przedmiotu zamówienia zawartym w załączniku nr 1 do ogłoszenia o zamówieniu.
- 3) Oferta musi zawierać wszystkie koszty związane z wykonaniem przedmiotu zamówienia.
- 4) Za prawidłowe ustalenie kosztów przedmiotu zamówienia odpowiada wyłącznie Wykonawca.
- 5) Zamawiający zaznacza, że w przypadku nie ujęcia w wycenie pozycji koniecznych do wykonania z punktu widzenia kompletności zamówienia, zgodnie z obowiązującymi przepisami i normami, Wykonawca zobowiązany jest do ich wykonania bez dodatkowego wynagrodzenia.

7. Termin realizacji zamówienia:

**Od 01.01.2025 r. do 31.12.2025 r.**

8. Miejsce wykonania zamówienia:

**Siedziba Wykonawcy**

9. Kryteria oceny ofert:

Zamawiający dokona oceny najkorzystniejszej oferty na podstawie kryterium: cena 100%

10. Sposób przygotowania oferty oraz miejsce i termin składania ofert:

Ofertę należy złożyć w formie pisemnej:

- a) osobiście w siedzibie: **OR KRUS Częstochowa, ul. J. Korczaka 5,  
42-200 Częstochowa,**
- b) przesłać na adres: **OR KRUS Częstochowa, ul. J. Korczaka 5,  
42-200 Częstochowa,**
- c) w wersji elektronicznej na e-mail: [czestochowa@krus.gov.pl](mailto:czestochowa@krus.gov.pl)

w nieprzekraczalnym terminie: **do dnia 28.11.2024 r. do godziny 10<sup>00</sup>**

Zaproponowane ceny będą porównywane z ofertami innych Wykonawców, z Wykonawcą, który przedstawi najkorzystniejszą ofertę (najniższa cena) zostanie podpisana umowa.

**Oferty otrzymane po terminie składania ofert nie będą poddawane ocenie.**

11. W przypadku złożenia ofert o takiej samej najniższej cenie Zamawiający wezwie Wykonawców, którzy złożyli te oferty, do złożenia w określonym przez Zamawiającego terminie ofert dodatkowych, których ceny nie mogą być wyższe niż zaoferowane w pierwotnie złożonych ofertach.

12. Skutki finansowe jakichkolwiek błędów w kalkulacji kosztów dokonanych przez Wykonawcę obciążają Wykonawcę zamówienia - musi on przewidzieć wszystkie okoliczności, które mogą wpłynąć na cenę zamówienia.

13. Stawki jednostkowe będące podstawą wyliczenia ceny są niezmiennie przez cały okres realizacji zamówienia.

14. Zamawiający zastrzega sobie prawo do zamknięcia postępowania w każdym czasie bez wybrania którejkolwiek oferty, bez podania przyczyny.

15. Informacje:

Zamawiający informuje, że zamówienie prowadzone jest w trybie przeprowadzania postępowania o udzielenie klasycznego zamówienia publicznego, którego wartość nie przekracza kwoty 130 000,00 zł, do którego na podstawie art. 2 ust. 1 pkt 1 ustawy z dnia

11 września 2019 r. – Prawo Zamówień Publicznych (Dz. U. z 2024 r. poz. 1320) nie stosuje się przepisów niniejszej ustawy, w oparciu o wewnętrzne zarządzenia i procedury postępowania Zamawiającego, nieprzewidujące czynności publikacji z otwarcia ofert.

16. Zamawiający powiadomi Wykonawcę, którego oferta została wybrana jako najkorzystniejsza o terminie i miejscu podpisania umowy, a ponadto powiadomi pozostałych Wykonawców o wyborze.
17. Wykonawca jest zobowiązany do sprawdzania strony internetowej Zamawiającego ([gov.pl/krus](http://gov.pl/krus)) i zapoznawania się z publikowanym na niej informacjami dotyczącymi niniejszego postępowania.
18. Oferta musi zawierać następujące dokumenty:
  - a) wypełniony i podpisany formularz oferty,
  - b) podpisany, parafowany wzór umowy,
  - c) podpisany szczegółowy opis przedmiotu zamówienia - załącznik nr 1 do ogłoszenia o zamówieniu,
19. Termin związania ofertą wynosi 30 dni.

ZASTĘPCA DYREKTORA  
OR KRUS w CZĘSTOCHOWIE

*mgr inż. Małgorzata Niemożyk*